**Simultaneous Interpreting**

**Course annotation**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course unit code** | **45.04.02 Linguistics** | | | | | |
| **Course unit title** | Simultaneous Interpreting | | | | | |
| **Name(s), surname(s) and title of lecturer(s)** | Nadezda I. Marugina  Associate Professor, Department of English Philology | | | | | |
| **Level of course** | Master | | | | | |
| **Semester** | 2 | | | | | |
| **ECTS credits** | 2 | | | | | |
| **Working hours** | **Contact hours** | | ***32*** | | | |
|  | *lectures* | |  | | | |
|  | *seminars* | |  | | | |
|  | *practical classes* | | *32* | | | |
|  | *laboratory classes* | |  | | | |
|  | *consultations* | |  | | | |
|  | ***Independent work*** | | ***40*** | | | |
|  | **Total** | | ***72*** | | | |
| **Work placement** |  | | | | | |
| **Language of instruction** | English | | | | | |
| **Prerequisites** | Spoken and Written English, Basic Translation Course, Consecutive Translation | | | | | |
| **Objectives of the course** | **Learning outcomes** | | | **A student’s assessments methods** | | |
| The course is designedto develop and improve the skills of simultaneous and consecutive interpretation in the mode of one-way interpretation of conference materials in socioeconomic and political spheres.  ***Contents:*** | Formation of competence:  ***а)intercultural:***  ***-***the ability to develop cultural and professional competence independently and to master simultaneous and consecutive interpretation of texts, articles, and reports within the given themes; simultaneous and consecutive interpretation of speeches and statements at the simulated business talks, press-conferences, conferences, work-shops; proficiency in specialization language of “Conference Interpretation”: diplomatic contacts, politics, terrorism, economics, education, HIV/ AIDS, population issues, status of women, global warming;  - the ability to get and use new knowledge independently.  ***b) professional:***  - the ability to operate basic terms and concepts in the process of translation;  - the ability to deal with the materials during pre-translation stage;  - ability to do consecutive and simultaneous interpreting (Russian-English; English-Russian). | | | Presentations, translation of texts and speeches in the booths and an exam at the end of the course . | | |
| **Teaching methods** | Lectures, video lectures, group work, presentations, brainstorming. | | | | | |
| **Course unit content** | **Title** | | | | **Lecturers (hours)** | **Self-study (hours)** |
| 1.Translation at International Conferences and Meetings. International Etiquette. | | | | 6 | 4 |
| 2. International Organizations (UN, NATO, WHO…). Speeches and statements of presidents, secretaries. | | | | 4 | 4 |
| 3. USA: Parties and Organizations. Inauguration Speeches. | | | | 2 | 4 |
| 4. Terrorism. Terrorist Attacks. War on Terror. | | | | 2 | 4 |
| 5. Global Warming. | | | | 2 | 4 |
| 6. Education Systems. Bolonia Process. | | | | 4 | 4 |
| 7. New Technologies and Innovation. Innovative Economic Zones. | | | | 4 | 4 |
| 8. Space Exploration. | | | | 2 | 4 |
| 9. Drugs and Social Issues. | | | | 2 | 4 |
| 10. HIV and AIDS. | | | | 2 | 4 |
| 11. Population Growth. Hunger. | | | | 2 | 4 |
|  | | | | 32 | 40 |
| **Assessment requirements** | | *Student’s skills and knowledge are assessed at the lectures, written tests and final examination.* | | | | | |
| **Assessment criteria** | | The assessment of students‘ works is carried out by the following criteria:  – speed of speech;  – logically structured sentences;  – the right choice of words, their stylistic colouring;  – linear speech, completeness of sentences, clear diction;  – ability to overcome difficulties;  – behaviour of an interpreter. | | | | | |
| **The composition of final accumulative mark** | | Final mark consists of: translation of speeches –15 %, vocabulary lists – 20 %, simulation of conference work in groups and presentations – 20 %, exam – 30 %. | | | | | |
| **Course outline arranged by** | | Nadezda I. Marugina  Associate Professor  Department of English Philology  Faculty of Foreign Language | | | | | |